



# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしよからのお知らせ September 9 月

三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 Human Rights and Inclusion Promotion Division, Sanda City 2-1-1 Miwa Sanda City 669-1595  
tel:079-559-5023 / fax:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 2024年4月保育所、認定こども園、小規模保育の入園

#### 手続について

希望する施設と保育の必要性の有無等によって入園手続の方法が違います。確認してから手続してください。

### Procedures to enter nursery schools, certified child care centers, and small-scale nurseries for April, 2024.

Enrollment procedures differ depending on which facility is required and whether childcare is needed or not. Please check the following table to select a suitable facility to apply.

対象年齢 Age of child	利用施設 Available facilities	保育の必要性(※) Necessity for childcare(※)	認定区分 Type of certification	入園手続方法 Admission procedures
3~5歳 3~5 years	認定こども園 Certified child care centers (教育時間のみ利用) (During education time only)	なし 無 No	1号認定 Type 1 certification	希望する各認定こども園(若草幼稚園を除く)で申込み Apply directly to a certified child care center of your choice. (Except Wakakusa Yochisha) ■願書配布場所=各認定こども園で Application forms will be available at each facility. ■願書配布=9月1日(金)~ Distribution of Application Forms=September 1 (Fri)~ ■願書受付=9月29日(金)~(園によって9月29日のみの場合あり) Application acceptance=September 29 (Fri) ~ (Some facilities accept applications only on September 29.) ※必ず事前に各園へ時間等を問い合わせてください。 ※Please contact the facility directly beforehand.
3~5歳 3~5 years	認定こども園 Certified child care centers (教育時間と保育時間により、朝から夕方まで利用) (Education time and childcare time, from morning to evening)	あり 有 Yes	2号認定 Type 2 certification	第1希望の認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)で申込み(A日程に限る、B日程以降は市保育振興課) Apply directly to a first choice certified child care center. (Except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) (For children of Schedule A only. Those children of Schedule B or after are to apply to the Child Day-care Promotion Division.) 【下記のとおり As mentioned below】
	保育所 Nursery schools (朝から夕方まで保育を利用) (Childcare from morning to evening)	あり 有 Yes	2号認定 Type 2 certification	保育振興課で申込み(ゆかりフレンズ、若草幼稚園2号認定含む) Applications accepted at Child Day-care Promotion Division. (Including No. 2 certification of Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) 【下記のとおり As mentioned below】
0~2歳 0~2 years	認定こども園・保育所・小規模保育 Certified child care centers・Nursery schools・Small-scale day-care services (朝から夕方まで保育を利用) (Childcare from morning to evening)	あり 有 Yes	3号認定 Type 3 certification	Applications accepted at Child Day-care Promotion Division. (Including No. 2 certification of Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) 【下記のとおり As mentioned below】

・2024年4月保育所、認定こども園、小規模保育入園申込み受付  
A日程【認定こども園(ゆかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定子ども(3歳以上)の4月入園申込み】  
※保育を必要とする理由(就労、就学等)が必要です。要件の詳細は保育振興課へ問い合わせください。  
※A日程で内定となった場合は、B日程の入園申込みは対象になりません。

・Application acceptance for April 2024 admission for nursery school, certified child care center, and small-scale day-care nursery.  
**Schedule A** 【Application acceptance for admission to the first choice of certified child care center (except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha) for child (3 years old or older) with Type 2 certification in April.】  
※To apply, you must have valid reasons (working, schooling, etc.) Please contact Child Day-care Promotion Division for more details.  
※In case an unofficial decision is settled according to schedule A, admission application by schedule B are not applicable.

The translations are intended to convey the content and do not necessarily correspond to the Japanese. If you have any questions, please contact the respective department.

◆受付日時=2023年9月29日(金)7時~18時、9月30日(土)7時~17時  
 ※(仮称)三田西認定こども園は両日とも10時~16時30分

◆対象=認定こども園(ゆうかりフレンズ、若草幼稚園を除く)を第1希望する2号認定こども(2021年4月1日以前生まれ)

◆受付場所=第1希望の認定こども園  
 ※(仮称)三田西認定こども園の受付場所は広野市民センター1階大会議室

**B日程【保育所・認定こども園(A日程受付以外)・小規模保育を第1希望する場合の入園申込み】**

◆上記と同じく保育を必要とする理由が必要です。  
 ◆申込期間=2023年11月1日(水)~11月30日(木)9時~17時30分※土日祝除く

◆受付場所=三田市役所本庁舎2階保育振興課

◆休日受付日=11月12日(日)13時~17時 市役所3号庁舎 2階 会議室

【問合せ】保育振興課(Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 Fax079-563-3611



**2024年4月市立(仮称)三田西認定こども園の開園について**

◆場所=現在の広野幼稚園  
 ◆対象=3歳~5歳(1号・2号認定)  
 ◆開園時間=7時~19時

※1号認定の入園は、広野幼稚園・本庄幼稚園・藍幼稚園(2024年3月に閉園)の園区内に住んでいらっしゃるお子さんを優先します。

【問合せ】幼児教育振興課(Youjikyoiikushinkouka)

☎079-559-5232 Fax079-563-3611



**三田市立幼稚園 園児募集**

◆対象  
 5歳児クラス(2018年4月2日~2019年4月1日生まれ)  
 4歳児クラス(2019年4月2日~2020年4月1日生まれ)  
 3歳児クラス(2020年4月2日~2021年4月1日生まれ)  
 ※3歳児の募集は三田幼稚園、三輪幼稚園、松が丘幼稚園のみ。

◆願書配布場所=幼児教育振興課・各市立幼稚園(三田市HPからダウンロードできます。)

◆願書配布=9月1日(金)~(土日祝を除く)

◆Application term=September 29 (Fri) 7:00-18:00 and 30 (Sat) 7:00-17:00

※ Sanda West Certified Child Care center (Provisional name), 10:00 – 16:30 for both dates

◆Target=Child (born before April 1, 2021) with Type 2 certification can apply for the first choice of certified child care center (except Yukari Friends and Wakakusa Yochisha).

◆Reception place=First choice of certified child care center

※ Reception place for Sanda West Certified Child Care center (Provisional name): Hirono Community Center 1F, Large Conference Room

**Schedule B【Application acceptance for admission to the first choice of nursery school, certified child care center (not included in the time schedule A), or small-scale day-care nursery.】**

※You must have the valid reason to apply as stated above.

◆Application term = November 1 (Wed) -30 (Thu) 9:00-17:30 ※ excluding Saturdays, Sundays and holidays

◆Reception place=Sanda City Office Main Building 2F Child Day-care Promotion Division

◆Holiday hours reception time = 13:00-17:00 on November 12 (Sun) in meeting room on the second floor of Sanda City Hall Building 3

【Information】Child Day-care Promotion Division

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611

**In April 2024, Sanda City will open the Sanda West Certified Child Care Center (Provisional Name)**

◆Place = The venue currently operated as Hirono Kindergarten

◆Target=Children of 3 to 5 years old (Type 1 or Type 2 Certified) ◆Operating hours= 7:00 to 19:00

※Type 1 certified children living in kindergarten districts of Hirono Kindergarten, Honjo Kindergarten or Ai Kindergarten (the three kindergartens will be closed in March 2024) will get priority to be admitted to Sand West Certified Child Care Center.

【Information】Early Childhood Education Promotion Division ☎079-559-5232 Fax079-563-3611

**Application acceptance for admission to Municipal kindergartens**

◆Target  
 5-year-old class (Born between April 2, 2018 and April 1, 2019)

4-year-old class (Born between April 2, 2019 and April 1, 2020)

3-year-old class (Born between April 2, 2020 and April 1, 2021)

※Applications for 3 years old will only be accepted by Sanda Kindergarten, Miwa Kindergarten and Matsugaoka Kindergarten.

◆Application forms will be available at Early Childhood Education Promotion Division and each municipal kindergarten. (The application form can be downloaded from the Sanda City website.)

◆Distribution of Application Forms=September 1(Fri)~

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.

◆願書受付日時=10月12日(木)・13日(金) 14時30分～16時

◆場所=入園を希望する園

◆申込=願書を書いて提出してください。申込は1園のみです。

※詳しくは市ホームページ・各幼稚園・幼児教育振興課へ問い合わせてください。

☆園区について

・入園は、小学校区と同じ園区内に住んでいるお子さんを優先します。ただし、園区内からの利用希望者が募集定員に満たない場合は、園区外のお子さんでも入園することができます。

・利用希望が募集定員を超える場合は、園区内のお子さんを優先して抽選し、入園者を決定します。

☆志手原幼稚園・小野幼稚園・母子幼稚園・高平幼稚園に入園を考えている方

・志手原幼稚園・小野幼稚園・母子幼稚園・高平幼稚園は2025年3月末に閉園します。これらの園に通っている4歳児は、2025年4月から(仮称)三田東認定こども園(志手原幼稚園の建物)に通園します。小野幼稚園・母子幼稚園・高平幼稚園区に住んでいる1号認定のお子さん(幼稚園児)は通園バスが利用できます。

・志手原幼稚園は2024年度に改修するため、その間は小野幼稚園で保育する予定です。志手原幼稚園から小野幼稚園までの通園バスで送迎します。

【問合せ】 幼児教育振興課(Youjikyokushinkouka)

☎079-559-5232 Fax079-563-3611



OneDay農Trip (1日農作業体験)

田んぼで稲刈り体験をします。

◆日時=2023年10月15日(日) 10時～12時30分

※現地集合・現地解散

◆場所=高平地内

◆定員=20組60人(多数の場合抽選)

◆参加費=800円(3才以上)

◆申込み=下記の必要事項を申込みフォーム、窓口、電話、ファクスのどれかで申し込んでください。

①代表者の氏名、住所、電話番号(携帯番号)

②参加人数

※開催などについて連絡する場合がありますため、電話番号(携帯番号)を書いてください。

◆申込締切=2023年9月8日(金)

【問合せ】 農業創造課(Nogyosozoka)

☎079-559-5091 Fax079-556-8153



(excluding Saturdays, Sundays and holidays)

◆Application Date and Time=October 12 (Thu) and 13 (Fri)14:30-16:00

◆Place=The applying kindergarten

◆Application = Fill out the application form and submit it. It is only possible to apply to one kindergarten.

※For details, please visit Sanda City website, Sanda City Early Childhood Education Promotion Division, or contact individual Kindergartens.

☆About kindergarten districts

・ Priority will be given to children living in the same elementary school district as the kindergarten. However, if the admission quota is not reached, children living in other districts will also be considered.

・ If the number of applicants exceeds the number of spaces available enrollment will be decided by lottery, with priority given to children living in the kindergarten district.

☆For those planning to apply for Shidehara Kindergarten, Ono Kindergarten, Moshi Kindergarten or Takahira Kindergarten

・ Shidehara Kindergarten, Ono Kindergarten, Moshi Kindergarten and Takahira Kindergarten will be closing at the end of March of 2025. 4 years old children who attend these kindergartens are requested to attend the Sanda East Certified child care center (Provisional name) starting in April 2025. The new center will use the present building of Shidehara Kindergarten. Bus service will be available for children with Type 1 certification (kindergarten children) living in the Ono Kindergarten, Moshi Kindergarten and Takahira Kindergarten districts.

・ Shidehara Kindergarten will be renovated in fiscal year 2024. During the renovation period children attending Shidehara Kindergarten will use the facilities at Ono Kindergarten. Bus service will be available to transport children between Shidehara Kindergarten and Ono Kindergarten.

【Information】 Early Childhood Education Promotion Division ☎079-559-5232 Fax079-563-3611

OneDay 農 NOH Trip (Single day agricultural experience)

You can experience harvesting rice.

◆Date and Time=October 15 (Sun) 10:00-12:30

※Meet up/ dismiss on site ◆Place=Takahira area

◆Capacity=20 groups of 60 people (In case of too many applications, we will hold a draw for place allocation.)

◆Fee=¥800 (3 years old or over)

◆Application=Submit application online by filling out the application form. Or file the application at our office, or apply by telephone or fax giving the following information.

①Name of group representative, address, phone number (mobile phone number) ②Number of people in the group

※Please provide your phone number (mobile phone number) as we may need to contact you about the event.

◆Application deadline=September 8 (Fri)

【Information】 Agriculture Innovation Division

☎079-559-5091 Fax079-556-8153

**乳幼児健診 9月**

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

**Infants Medical Checkups September**


・ In order to reduce congestion, we will hold checkups by appointment only, with separate checkup dates, times, and reception times. We ask for your cooperation in strictly adhering to the date and time. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・ Eligible persons will be notified individually.

・ Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・ Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・ In the event of an alert or a disaster, checkups may be abruptly canceled. Please check the homepage for confirmation.

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup	9/13, 27 (水 Wed)	2023年5月生まれ Babies born in May. 2023 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	9/5, 19 (火 Tue)	2022年11月生まれ Babies born in Nov. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	9/12, 26 (火 Tue)	2022年2月生まれ Infants born in Feb. 2022 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	9/6, 20 (水 Wed)	2020年7月生まれ Infants born in July 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合せ】すくすく子育て課(三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分

★9月は13日(水)、23日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)



【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address: 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**Living Information and Advising Service for Foreign residents**

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30

★September 13(Wed), 23(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時(昼休みを除く) 火曜休  
☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesdays  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

Please note that events may be canceled or postponed due to unavoidable reasons such as natural disasters or infectious diseases. Please confirm by checking the city homepage or inquiring at the relevant department.